

M 82

149/-

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ им. А. М. ГОРЬКОГО

Н. А. МОСКАЛЕНКО

ИЗ ИСТОРИИ УКРАИНСКОЙ
ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Автореферат диссертации
на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель — доцент КУЛИК Б. Н.

- 76

149 (74/кшш)

НБ НПУ
імені М.П. Драгоманова



100313510

Киев — 1956

ФУНДАМЕНТАЛЬНИЙ ФОНД

491.74
Мос

Непрерывное и поступательное развитие производительных сил общества, развитие промышленности и сельского хозяйства, торговли и транспорта, техники и науки требует от языка пополнения его словаря новыми словами и выражениями — специальными терминами, которые должны обеспечивать максимальную доступность, удобность при пользовании ими в процессе совместной трудовой деятельности людей.

Создание терминологии в каждой науке — чрезвычайно важное и ответственное дело, так как от того, насколько правильно, точно отображает термин специфику определяемого понятия, насколько удачно оформлен термин структурно, зависит и правильное понимание научных понятий, быстрое и точное их усвоение.

Великая Октябрьская социалистическая революция обеспечила быстрое развитие науки и техники в нашей стране и создала все условия для бурного роста научной терминологии различных областей знания.

Задача изучить терминологию возникла перед всеми советскими учеными и в первую очередь перед советскими лингвистами, так как в теоретической помощи языковедов нуждаются при терминологической работе специалисты различных областей науки.

Развитие терминологической лексики обогащает весь словарный состав языка, способствует совершенствованию языка. Поэтому и изучение общей теории термина, и изучение отдельных проблем научной терминологии, как, например, истории развития, источников, способов образования терминов в отдельных науках на различных языках, не могут не стоять в поле зрения лингвистов, так как изучение всех этих вопросов — это изучение и словарного состава языка в целом.

Настоящая диссертация не ставит задачи изучения общих проблем терминологии, она посвящена отдельному вопросу этой большой проблемы — вопросу изучения истории украинской грамматической терминологии.

В связи с определенными историческими условиями развития украинского национального языка дореволюционная украинская терминология была довольно слабо развитой областью лексики. Даже наиболее развитая сельскохозяйственная и ботаническая терминология не была достаточно полной и унифицированной.

Некоторые научные, общественно-политические термины появлялись в периодической печати, в работах отдельных авторов, но отсутствие единых специальных терминов все же остро ощущалось в научных и публицистических сочинениях.

Украинская грамматическая терминология начала формироваться с конца XVI¹—начала XIX ст., и пути образования и пополнения ее были сложными и оригинальными. Но до Великой Октябрьской социалистической революции вопросами упорядочения украинской грамматической терминологии интересовались только отдельные лингвисты, чаще всего — авторы лучших грамматик украинского языка, и то с чисто практическими целями, учитывая жизненные потребности школы при изучении языка. Никаких общетеоретических принципов образования и пополнения украинской грамматической терминологии (как, впрочем, и терминологии других наук на украинском языке) выработано не было, хотя мысли о необходимости создания научной терминологии на украинском языке высказывались и отдельные пути создания терминологии намечались. (См., например, статьи П. Ефименко и М. Левченко в журнале «Основа», 1861 г. № 7, 1862 г. № 8).

Большая работа по изучению и упорядочению украинской грамматической терминологии началась только после Великой Октябрьской социалистической революции. В процессе этой работы стало очевидным, что необходима теоретическая разработка целого ряда вопросов терминологии, а также и изучение истории развития украинской грамматической терминологии.

Настоящая диссертация и является попыткой осветить некоторые вопросы истории украинской грамматической терминологии (рассматривается история образования около 200 грамматических терминов).

Источниками работы послужили:

- 1) труды классиков марксизма-ленинизма; важнейшая лингвистическая и общенаучная литература, рассматривающая вопрос об образовании и упорядочении общенаучной и грамматической терминологии;
- 2) восточнославянские грамматики и грамматические работы XVI—XVIII ст.;
- 3) грамматики и словари украинского языка с конца XVIII ст. до наших дней;
- 4) словари украинской грамматической терминологии;
- 5) важнейшие грамматики русского языка, под влиянием которых складывались грамматики украинского языка и за счет

¹ Формирование украинской грамматической терминологии неразрывно связано с развитием грамматической терминологии на старославянском и русском языках в первых восточнославянских грамматических трудах.

терминологии которых пополнялась украинская грамматическая терминология.

Диссертация состоит из пяти глав и общих выводов. К диссертации прилагается словарь современных грамматических терминов (143 термина) с указанием времени появления их в грамматиках украинского языка.

В первой главе диссертации — «Вопросы терминологии в советском языкознании» — рассматриваются положения советской науки по наиболее важным вопросам теории термина, подчеркивается важность терминологической работы.

Классики марксизма-ленинизма признавали необходимость настойчивой работы при создании научной терминологии и считали эту работу очень важной. Они считали, что правильные, точные термины должны соответствовать научному понятию, должны быть однозначными в пределах одной науки, должны создаваться с учетом наиболее удачных средств родного языка при умелом использовании также и международных, иностранных терминов.

В диссертации приводятся конкретные примеры работы К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина, И. В. Сталина над отдельными терминами. Общие положения классиков марксизма-ленинизма, высказанные ими при работе над отдельными терминами, и положены в основу диссертации.

Термин определяется в диссертации как слово или словосочетание, служащее для выражения строго отработанного понятия в определенной области знания. Термин характеризуется следующими особенностями: 1. однозначностью, мотивированностью; 2. сочетанием в себе наиболее существенных признаков понятия; 3. отсутствием эмоциональной окраски; 4. наличием краткой и четкой формулировки в удовлетворительном языковом оформлении.

Совокупность всех терминов языка или совокупность терминов определенной отрасли знания называется **терминологией**.

В состав терминологии определенного языка входит и научная терминология, которая представляет собой систему слов и словосочетаний, находящихся в закономерных семантических связях.

Научная терминология развивается и совершенствуется в связи с развитием и совершенствованием всех отраслей науки, с одной стороны, и с развитием языка — с другой стороны. В свою очередь развитие научной терминологии способствует более интенсивному развитию науки, помогает уяснить и осознать отдельные научные понятия.

Буржуазная лингвистика считает терминологию оторванной от общенародного языка, ставит научную терминологию вне языка, как область языкознания символическую, условную, недоступную для широких народных масс. Советские ученые рассматривают

научную терминологию в тесной взаимосвязи со словарным составом и основным словарным фондом общенародного языка. Многочисленные примеры доказывают, что для образования научной терминологии широко используются слова основного словарного фонда, словарного состава языка. Напр., в украинском языке: **мова** (язык), **слово**, **звук**, **час** (время), а также самые разнообразные средства словообразования — суффиксация, префиксация и т. д. Напр., в украинском языке: **іменник** (имя существительное), **дієслово** (глагол), **приголосний** (согласный), **речення** (предложение) и т. п.

Основным источником образования и пополнения научной терминологии служит словарный состав родного языка (иногда — его диалекты). Но в научной терминологии любого языка есть и некоторое количество терминов, являющихся общими для нескольких языков. Это «большой частью общепринятые научно-технические выражения»¹, которые «не были бы необходимы, если бы они поддавались переводу»², — т. е. это интернациональные термины. Напр., в украинском языке: **революція**, **комунізм**, **базис**, **граматика**, **синтаксис** и т. п.

В первой главе диссертации отмечается, что после Великой Октябрьской социалистической революции Коммунистическая партия и Советское правительство уделяли большое внимание терминологической работе в СССР, что создание, упорядочение научной терминологии на языках всех народов СССР стало государственным делом.

В этой же главе диссертации освещается борьба Коммунистической партии и Советского правительства с космополитическими и буржуазно-националистическими извращениями в терминологической работе, которые проявились в частности и на Украине и принесли много вреда.

Принципы образования терминов, которые предлагали для практической и теоретической работы украинские буржуазные националисты и космополиты, были направлены на отрыв всей украинской терминологии, в том числе и грамматической, от родственной, близкой ей русской терминологии. Враги народа стремились заменить удачные украинские или интернациональные термины узкими диалектизмами, устаревшими, искусственно созданными, неправильными терминами, стремились сделать терминологию непонятной для широких масс. Напр., популяризовались такие термины: **висока піч** (домна), **савур** (балласт), **сторч** (перпендикуляр), **пень** (основа), **накінчик** (окончание слова), **суголосочня** (гласные звуки, вокализм).

¹ К. Маркс и Ф. Энгельс, Собр. соч., т. XV, стр. 624.

² Там же.

Эти попытки врагов были разоблачены и разгромлены под руководством Коммунистической партии советским народом.

В первой главе диссертации критически рассматриваются положения представителей так называемого «нового учения» о лингвистической терминологии. На конкретных примерах работы над терминами, на конкретных высказываниях Н. Я. Марра об отдельных терминах и терминологии вообще показана порочность и несостоятельность «нового учения» в терминологической работе. Так, например, критикуется утверждение Н. Я. Марра о том, что грамматическая категория и ее термин посредственно отображают структуру общества; подвержены критике неправильное понимание Н. Я. Марром термина предложение, неправильная трактовка с позиций классовости языка терминов грамматический род, степени сравнения и др.

В конце первой главы на основании общих положений советской науки о термине и терминологии кратко формулируются необходимые для грамматического термина признаки.

В последующих четырех главах диссертации рассматривается история создания современных украинских грамматических и фонетических терминов. История их формирования прослеживается строго хронологически по грамматикам и грамматическим терминологическим словарям, начиная с грамматик XVI ст. и до наших дней. Там, где это возможно, указаны русские, греческие, латинские и другие иноязычные источники, которые послужили основой для образования современного термина украинского языка или термина, который определенное время употреблялся в украинских грамматиках; дается этимология терминов, созданных на основе украинского языка. Все исследуемые термины сопоставляются с терминами в грамматиках русского языка, оказавших особенно заметное влияние на создание украинских грамматик и украинской грамматической терминологии (грамматики М. Ломоносова, А. Востокова и др.).

Во второй главе диссертации — «Термины для названия грамматики и ее частей» — рассматривается история утверждения в украинской грамматике терминов грамматика, морфология, синтаксис, а также терминов фонетика, просодия, орфография, правописание, орфоэпия, которые длительное время употреблялись для названия частей грамматики, а теперь служат для названия разных областей языкознания.

В этой же главе раскрывается этимология этих греческих терминов, приводится целый ряд высказываний авторов восточнославянских, главным образом, украинских грамматик, из которых становится очевидным, с каким значением употреблялись греческие термины в первых грамматиках русского и украинского языков.

Термин **грамматика** встречается во всех без исключения грамматиках старославянского, русского, украинского языков XVIII ст. и первой половины XIX ст. Этот же термин был установлен и во всех без исключения грамматиках последующих лет XIX—XX ст. (Термины **мовниця** и **письменниця** предлагались для названия грамматики в XIX ст. в журнале «Основа». См. статьи П. Ефименко и М. Левченко 1861 г. № 7, 1862 г. № 8). Различие было лишь в определении, в понимании термина, в объеме понятия, которое подводилось под этот термин. Различное толкование этого термина продолжалось вплоть до выхода в свет трудов И. В. Сталина по языкознанию, в которых дано общепринятое теперь в советском языкознании определение грамматики.

При исследовании утверждения терминов для названия частей грамматики замечены следующие особенности.

В ранних грамматических трудах для частей грамматики были заимствованы греческие термины, часто непонятные без перевода. В первые годы XIX ст. и особенно начиная со второй половины XIX ст. начинают появляться славянские термины для названия частей грамматики. Часто встречаются в это время кальки греческих терминов. Некоторые из них употреблялись и в русских, и в украинских грамматиках. Напр., **словообразование**, **словосочинение**, **звукословие**. Некоторые встречались только в грамматиках украинского языка: **правопись**, **наука про звуки**, **наука про форми**, **наука про творенъ пнѣвъ**. И хотя в XIX столетии термины для названия частей грамматики очень разнообразны, но образованных из корней украинского языка, удачных, понятных, кратких терминов почти не было.

Именно поэтому в начале XX ст. в грамматиках Восточной Украины наметилась тенденция возвратиться к более четкой, сжатой, распространенной во многих языках греческой терминологии. Напр., у А. Крымского — **морфологія**, у И. Нечуй-Левицкого — **синтаксис**, у Е. Тимченко — **фонетика**, **морфологія** и т. д. Это тяготение к международной, греческой по происхождению, терминологии стало особенно сильно заметно после Великой Октябрьской социалистической революции в грамматиках Советской Украины, в то время как в грамматиках Западной Украины, в то время оторванной от Советского Союза, дольше сохранялись неудачные, хотя и образованные на основе украинского языка термины.

В современной грамматической терминологии установились международные термины для названия частей грамматики.

Изучение становления терминов для названия грамматики и ее частей подтверждает положение Ф. Энгельса о том, что действительно интернациональные термины, точно непереводимые на другой язык, очень трудно заменяются в языке специально соз-

данными словами, т. е. — интернационализмы очень прочно входят в язык и заменять их специально созданными словами нет необходимости.

В третьей главе диссертации — «Из истории фонетической терминологии» — рассматривается история создания основных фонетических терминов: названий звуков и некоторых других фонетических понятий. Изучение истории утверждения украинских фонетических терминов дает возможность констатировать следующие особенности в развитии фонетической терминологии.

Авторы первых восточнославянских грамматических трудов черпали сведения о фонетической терминологии из греческих и латинских источников. Авторы первых грамматик украинского языка широко использовали близкие и понятные в то время фонетические термины грамматик русского языка и главным образом через русский язык усваивали кальки греческих и латинских фонетических терминов.

Зависимость первых восточнославянских грамматических трудов от греческих и латинских источников выражалась в калькировании терминов (**звательные**—vocales, **полузвательные**—semi-vocales и т. д.) и в не всегда оправданном перенесении греческих, латинских схем делений звуков на славянскую почву. (Например, деление гласных на **долгие** и **краткие**). Заимствований же иноязычных фонетических терминов без всяких изменений в этот период почти не было.

Наблюдается в то же время стремление создать термины на основе старославянского языка, и только отдельные фонетические термины оформляются в соответствии с нормами украинского языка. Например, **гласнѣ** (гласные), **зложенѣ** (сложные) у Ара. Коцака.

Значительно чаще стали создаваться термины на основе украинского языка, начиная со второй половины XIX ст. В этот период чаще встречается фонетическое оформление терминов, общих для русского и украинского языков, в соответствии с нормами украинского языка (**губни**, **лзычни**, а не **губные**, **язычные** и др.), чаще стали встречаться фонетические термины, созданные из корней украинского языка (**двозвук** (дифтонг), **проривний** (прорывной), **голосний** (гласный), **приголосний** (согласный)). Некоторые наиболее удачные термины, по происхождению родственные русским терминам, в этот же период стали общепринятыми (**звук**, **буква**, **склад** (слог) и др.). Иностранные термины во второй половине XIX ст. и в начале XX ст. зафиксированы во многих грамматиках (напр., у М. Осадцы) лишь для сопоставления, для сравнения, но не как основные.

В это же время наметилась и очень вредная националистическая тенденция в образовании терминов: она проявилась в замене

общих русскому и украинскому языкам терминов «чисто украинскими», созданными искусственно или с неоправданным использованием диалектизмов. Например, *голосівка* (гласная), *шелестівка* (согласная) и др.

В процессе унификации фонетической терминологии можно заметить незначительную пестроту терминов: количество терминов-вариантов для названия одного понятия в фонетике было минимальным (2—3, редко 4 варианта).

Фонетическая терминология была унифицирована в советскую эпоху, в середине 30-х годов XX столетия.

Наиболее полно украинская фонетическая терминология (как и морфологическая и синтаксическая) представлена в «Курсі сучасної української літературної мови» (под ред. действительного члена АН УССР Л. А. Булаховского, т. I, II, изд. «Радянська школа», К., 1951 г.) и характеризуется следующими особенностями.

1) Большинство современных украинских фонетических терминов создано на материале и в соответствии с законами украинского языка. Корни, словообразующие морфемы современных фонетических терминов — общеизвестны и общеупотребительны в украинском языке (*звук, голосні, склад* и др.).

2) Фонетические термины четко, правильно определяют понятия; между понятиями и терминами, определяющими понятие, сохраняется взаимосвязь (*голосний* (гласный), *шиплячий* (шипящий)).

3) Украинские фонетические термины, как правило, удобны для употребления. В большинстве случаев они состоят из одного короткого слова (*голосний* (гласный), *шиплячий* (шипящий), *подвоєння* (удвоение). Сложные многоосновные термины в фонетике встречаются реже (*середньопіднебінний* (среднебный), *задньоязичний*).

4) Так как фонетическая терминология характеризует с различных сторон звуки языка, т. е. выражает признаки звуков, многие фонетические термины являются по форме сбалансированными прилагательными, к которым изредка прибавляется слово *звук* (*приголосний, лабіалізований, губний, гортанний* и т. п.).

5) В последнее время в современной фонетической терминологии утвердилось много международных терминов, по происхождению латинских и греческих, употребляемых параллельно с украинскими или даже чаще, чем украинские. Употребление международных терминов способствует образованию единого языка будущего. Но в широком использовании международных терминов таится и некоторая опасность: параллельное употребление украинских и интернациональных терминов приводит к абсолютно

ненужной синонимии, затрудняющей понимание и запоминание фонетических законов и правил.

В четвертой главе диссертации — «Из истории морфологической терминологии» — исследуется история создания важнейших морфологических терминов. Рассматриваются термины для названия частей речи, категории рода, числа, падежа, лица, вида, времени, склонения, залога, склонения и спряжения, названия для морфем слова и степеней сравнения.

До второй половины XIX ст. морфологическая терминология характеризуется некоторой зависимостью от морфологических схем и терминов иноязычных грамматик, особенно греческих и латинских. Зависимость эта обнаружилась в появлении значительного количества (большого, чем в фонетике и синтаксисе) скалькированных терминов. Но большинство скалькированных терминов принято украинскими грамматиками непосредственно из русских грамматик. В этот период особенно заметны единые пути образования морфологических терминов в грамматиках русского и украинского языков. (См. терминологию в грамматиках А. Павловского, И. Могильницкого, Я. Головацкого и, напр., М. Ломоносова, А. Востокова и др.).

Влияние русской терминологии в этот период благотворно отразилось и на дальнейшем развитии украинской морфологической терминологии.

Однако, и в самых ранних грамматиках украинского языка нет полного соответствия между калькой и первоначальным термином: есть отдельные интересные этимологии калькированных терминов, которые свидетельствуют об оригинальном их понимании. Например, в грамматике Арс. Коцака XVIII ст.: **вмѣстоимѣнїе**, **оучастїе**, **воверженїе**, **совокупленїе** — для местоимения, участия, междометия, союза.

Начиная со второй половины XIX ст. и до 1917 г., украинская морфологическая терминология стала значительно разнообразнее. Для отдельных грамматических категорий встречается очень много вариантов названий.

В этот период основными способами образования терминов служат: 1) создание терминов на украинской языковой основе; 2) усвоение русских терминов и оформление их в соответствии с украинским словообразованием; 3) принятие готовых русских терминов без всяких изменений; 4) калькирование иностранных терминов.

Однако, несмотря на различные взгляды на образование терминологии у различных языковедов, некоторые и сейчас принятые термины **числівник** (числительное), **дієслово** (глагол), **середній рід** (средний род), **особа** (лицо), **час** (время) и др. уже тогда стали общепризнанными. Целый ряд общеупотребительных ныне

терминов появился в грамматиках этого периода с заметным влиянием диалектного произношения: **займенник** (местоимение), **прямий спосіб** (действительное наклонение), **відмінок** (падеж).

В целом украинская морфологическая терминология стабилизировалась только в советскую эпоху, в 30 годах XX ст., но и в самое последнее время появляются новые термины для новых морфологических понятий. Например, **модальні слова**, **категорія стану** (категория состояния).

Современная украинская морфологическая терминология характеризуется следующими особенностями.

1) Современная украинская морфологическая терминология образована на основе украинского языка из общепринятых слов (**корінь**, **час**, **рід**, **минулий час** (прошедшее время), **стан** (залог), **число**) с помощью продуктивных словообразующих морфем (**вищий ступінь** (сравнительная степень), **займенник** (местоимение).

2) В морфологической терминологии сохранилось больше, чем в фонетической и синтаксической терминологии, калек с латинского и греческого языков. Но именно в морфологической терминологии особенно ощущается творческий характер переработки иностранных терминов. Большинство современных украинских морфологических терминов настолько удачно переработаны, что не воспринимаются сейчас как кальки (**спосіб** — *modus*, **займенник** — *pronomen*, **местоимение**, **місцевий відмінок** — *locativus* и др.).

3) Иноязычных, даже интернациональных терминов, в морфологической терминологии сохранилось очень мало. Это некоторые латинские по происхождению термины: **префікс**, **суфікс**, **морфема**, **флексія**, **інфінітив**.

4) В морфологической терминологии наблюдается и некоторая синонимия терминов, главным образом там, где сохранены иноязычные термины: **суфікс** — **наросток**, **префікс** — **приросток**, **інфінітив** — **неозначена форма**.

5) Не все морфологические термины строго отвечают определенным понятиям и не всегда термины-названия для определенного раздела морфологии составляют единую систему (как, например, названия частей речи). Но в настоящее время ставить вопрос о коренной ломке таких терминов вряд ли уместно, т. к., по словам А. Потебни, «правильное понимание делает неточность выражения безвредной, а бесконечную ломку терминологии ненужной»¹.

В пятой главе диссертации — «Из истории синтаксической терминологии» — рассматривается история образования важнейших синтаксических терминов: терминов для названия предложения,

¹ А. Потебня, Из записок по русской грамматике, I, II, изд. II. Харьков, 1888 г., стр. 342.

членов предложения главных и второстепенных, терминов для названия видов простого и сложного предложения, терминов для названия компонентов сложного предложения.

До начала второй половины XIX ст. в большей части грамматик украинского языка синтаксическая система в целом не подвергалась анализу. Отдельные синтаксические категории тесно увязывались с соответствующими логическими категориями, а это приводило иногда к неточному толкованию синтаксических понятий, а поэтому — и к неправильному построению синтаксических терминов.

Синтаксических терминов до второй половины XIX ст. в грамматиках украинского языка не так много, а термины, созданные на украинской языковой основе — совершенно отсутствуют. Для отдельных синтаксических понятий, рассматриваемых в этот период в наиболее полных грамматиках украинского языка, последовательно используются русские синтаксические термины. Например, у И. Могильницкого — *подлежащее, сказуемое*, у И. Вагилевича — *опредѣленіА, дополненіА* и под.

На основе украинского языка синтаксическая терминология стала создаваться, лишь начиная со второй половины XIX ст. В образовании украинской синтаксической терминологии значительную роль сыграла грамматика М. Осадцы, в которой впервые довольно полно был разработан синтаксис украинского языка и в которой впервые встречаются синтаксические термины, позже повторяющиеся во многих грамматиках: *подметь* (подлежащее), *присудокъ* (сказуемое), *предметь* (дополнение), *объясняючи* (второстепенные члены предложения), *положение простое, зложене* (предложение простое, сложное) и др. В некоторых позднейших грамматиках (Гр. Шашкевича, Ив. Нечуй-Левицкого и др.) также используются достижения русского синтаксиса в области терминологии.

Но до Великой Октябрьской социалистической революции украинская синтаксическая терминология оставалась самым неразработанным участком в украинской грамматической терминологии: до 1917 года даже не появились современные термины для обозначения второстепенных членов предложения, типов грамматической связи, некоторых типов предложения.

Унифицировалась украинская синтаксическая терминология только в советскую эпоху, в 30-е годы XX ст. Однако особенностью синтаксической терминологии было то, что многие синтаксические термины и появились именно в этот период впервые, в то время как при унификации фонетической и морфологической терминологии шел главным образом отбор терминов наиболее точных, удачных и реже — создавались новые термины. Новые

синтаксические термины создавались преимущественно путем калькирования общепринятых русских терминов.

Стабилизация синтаксических терминов проходила неравномерно. В первую очередь унифицировались термины для наиболее общих понятий, без которых изучение элементарного синтаксиса было невозможно. Эти понятия исследовались во многих грамматиках, определялись приблизительно одинаково. Для них и принимался какой-нибудь относительно стабильный, хотя и не всегда самый удачный термин. Например, **речення зложене, просте, головне** (предложение сложное, простое, главное), **додатки** (для названия второстепенных членов предложения), **згода** (согласование), **підмет, присудок** и др.

Сложнее был процесс утверждения терминов для понятий более узких и особенно таких, которые окончательно не были определены или определялись разными авторами по-разному. Например, не имели единых терминов второстепенные члены предложения, виды простых предложений и некоторые другие.

В первую очередь стабилизировались термины, корни которых родственны соответствующим корням русских терминов, но вместе с тем такие, которые не противоречили законам словообразования украинского языка (**просте речення, головне речення**).

В процессе образования украинской синтаксической терминологии почти не встречались иностранные термины, даже с греческого и латинского языков. Редкие исключения — **період, гіпотаксис, паратаксис, еліптичне речення**.

Современная украинская синтаксическая терминология характеризуется следующими особенностями:

1) Абсолютное большинство украинских синтаксических терминов образовано на материале украинского языка и в соответствии с законами украинского языка. Корни и словообразующие морфемы всех синтаксических терминов — общеизвестны и общепотребительны в украинском языке. Например, **поширене речення, непоширене речення** (предложение распространенное и нераспространенное), **керування** (управление), **додаток** (дополнение), **обставина** (обстоятельство) и др.

2) Большинство современных синтаксических терминов четко определяют понятия, сохраняют связь между термином и понятием. Например, **складне речення** (сложное предложение), **просте речення** (простое предложение), **поширене, непоширене речення** и др.

3) В современной синтаксической терминологии почти полностью отсутствуют иностранные, даже международные термины.

4) Вместе с тем в последнее время в синтаксической терминологии появилось много терминов, удачно скалькированных с русского языка. Например, **керування** (управление), **узгодження**

(согласование), прилягання (примыкание), поширенє, непоширене речення и др.

5) Почти полностью отсутствует в синтаксической терминологии синонимия терминов; каждое понятие имеет только одно название — термин. Исключения есть, но их очень мало. Например: речення наслідкове и речення наслідку (предложения следствия) и др.

Выше были отмечены особенности развития фонетической, морфологической и синтаксической терминологии. Можно отметить и некоторые общие закономерности развития украинской грамматической терминологии в целом.

1. Как свидетельствуют использованные источники, в истории украинской грамматической терминологии можно наметить три периода.

Первый период в истории украинской грамматической терминологии охватывает время с XVI столетия до конца первой половины XIX столетия. В этот период заметно влияние на украинскую грамматическую терминологию грамматической терминологии других языков — русского, а также греческого, латинского, старославянского, польского.

Русская грамматическая терминология в это время пополнялась грамматическими терминами из греко-латинских источников, а через русский язык кальки греко-латинских терминов проникали и в украинскую грамматическую терминологию.

В первый период развития украинской грамматической терминологии (XVI — до второй пол. XIX) были стремления образовать некоторые грамматические термины на основе украинского народного языка, но такие попытки были редким явлением, не характерным для этого периода.

Второй период в истории украинской грамматической терминологии охватывает время приблизительно со второй половины XIX столетия до Великой Октябрьской социалистической революции. Этот период характеризуется пробуждением национальной жизни, борьбой против национального угнетения украинского народа и дальнейшим развитием его культуры и литературного языка. Грамматическую терминологию для создаваемых грамматик украинского языка, исходя из неотложных потребностей школы, начали создавать в этот период на основе украинского языка, сознательно избегая уже заимствованных терминов. (Например, терминология в грамматиках М. Осадцы, П. Дячана, О. Партицкого и др.).

Но во второй половине XIX столетия зарождаются и буржуазно-националистические тенденции в образовании украинских грамматических терминов. Особенно выразительно проявляются эти тенденции в грамматических трудах конца XIX столетия и начала XX столетия. (Например, в грамматических трудах Ив.

Верхратского, В. Симовича и др.). Основное стремление буржуазных националистов — показать оторванность украинской грамматической терминологии от терминологии русской и международной.

Наиболее характерная черта грамматической терминологии первого и второго периодов — отсутствие единых принципов ее создания, кустарность и стихийность в терминологической работе.

Третий период в истории украинской грамматической терминологии начинается после победы Великой Октябрьской социалистической революции. В СССР нормализация, унификация терминологии стала делом большой государственной важности, так как бурное развитие науки, техники, а также создание широкой сети школ настойчиво требовали установления в каждой отрасли науки единой терминологии. Для выработки единых терминов в различных отраслях науки были организованы координационные центры. Унификацией и стабилизацией украинской грамматической терминологии занимались государственные орфографические комиссии. В этот период были выработаны единые принципы создания терминологии, реализация которых значительно содействовала унификации украинской грамматической терминологии.

Современная украинская грамматическая и фонетическая терминология, как единая, унифицированная, систематизированная и общепризнанная, утвердилась лишь в советское время, в тридцатых годах XX столетия.

2. Исследователи истории восточнославянской грамматической терминологии вполне правильно подчеркивают большое значение в создании и унификации всей восточнославянской грамматической терминологии грамматика М. Смотрицкого. Исследователи отмечают значительные заслуги М. Ломоносова в создании грамматической терминологии, так как он в своей грамматике научно систематизировал и утвердил основную русскую грамматическую терминологию. Исследователями отмечается также большая роль в стабилизации и распространении русской грамматической терминологии грамматик Н. Греча и Ф. Буслаева.

В украинской грамматической терминологии в связи со специфическими условиями развития украинской культуры и науки в условиях царской России и Австро-Венгерской монархии (особенно сильно сказалось отсутствие школ на родном языке) не было таких авторитетных грамматик украинского языка, которые способствовали бы быстрой стабилизации терминологии.

Грамматики украинского языка первой половины XIX столетия почти полностью использовали известную тогда русскую терминологию; нельзя не сказать об исключительном влиянии на развитие украинской терминологии в этот период грамматической терминологии М. Смотрицкого и М. Ломоносова.

Во второй половине XIX ст. впервые довольно полно представлена украинская грамматическая терминология в грамматике М. Осадцы. Эта терминология была использована во многих грамматиках того времени. В начале XX столетия в западных областях Украины была распространенной терминология грамматики Ст. Смаль-Стоцкого и Ф. Гартнера, так как авторы этой грамматики отобрали из употреблявшихся в то время терминов много удачных. В Восточной Украине в этот период авторы некоторых грамматик пользовались терминами грамматики Е. Тимченко.

И эти самые полные и распространенные в то время грамматики не были настолько авторитетными, чтобы оказать сильное влияние на унификацию терминологии. Это и было одной из причин, обусловивших появление во многих грамматиках вплоть до 30-х годов XX столетия все новых и новых грамматических терминов.

3. Необходимо отметить следующие пути образования и пополнения украинской грамматической терминологии:

В первый период: 1) Заимствование готовых терминов старославянского и русского языков, иногда с фонетическим оформлением этих терминов в соответствии с нормами украинского языка.

2) Образование калек с иностранных терминов. Особенно много в этот период появилось калек в морфологии с греческого и латинского языков, заимствованных непосредственно из русской грамматической терминологии.

3) Создание некоторых терминов на основе украинского языка.

Во второй период: 1) Создание терминов на основе украинского языка, иногда — в соответствии с нормами западноукраинского наречия.

2) Заимствование унифицированных русских терминов.

3) Калькирование иностранных терминов.

4) Использование принятой и в других языках международной терминологии.

В третий период: 1) В первую очередь отбор наиболее удачных терминов из созданных в предыдущие годы, потому что к этому времени в украинской грамматической терминологии выработались уже определенные традиции и бесконечная ломка терминологии признавалась нецелесообразной.

2) Для названия новых грамматических понятий и вместо совсем неудачных терминов было создано много терминов на основе украинского языка.

3) Использование интернациональной терминологии (особенно в фонетике).

4) Немало новых терминов, особенно синтаксических, скалькировано с русского языка.

5) Стремления украинских буржуазных националистов после

Великой Октябрьской революции ввести в жизнь свои антинаучные принципы создания терминов были раскрыты и разгромлены Коммунистической партией и советским народом.

4. В процессе унификации и стабилизации украинской грамматической терминологии в первую очередь утверждались термины для названий более общих, абстрактных грамматических категорий, которые в то же время являются основными грамматическими понятиями.

Довольно быстро закреплялись в терминологии и грамматические термины по значению, по происхождению и по форме наиболее близкие соответствующим русским терминам и не противоречащие вместе с тем словообразованию украинского языка.

5. Современная украинская грамматическая терминология характеризуется следующими чертами:

1) Абсолютное большинство современных украинских грамматических и фонетических терминов создано на материалах и по законам украинского языка.

Кальки, сохранившиеся в современной терминологии, в массе своей очень удачны и иноязычное их происхождение почти совершенно не ощущается.

Иностранские термины, принятые в современной терминологии, в большинстве своем — интернационализмы.

2) Термины в границах определенной грамматической категории создаются по одному принципу, с помощью одинаковых или подобных способов словообразования, и это безусловно облегчает усвоение грамматических понятий.

3) Современные грамматические термины, как правило, довольно точно отображают сущность определяемого понятия или, по крайней мере, не противоречат ему.

4) В современной грамматической терминологии почти полностью ликвидирована синонимия терминов (больше всего синонимов сохранилось в фонетике).

5) Как норма, современные грамматические термины удовлетворительны с точки зрения языкового оформления и удобны для употребления.

6. Современная украинская грамматическая терминология, при создании которой использованы лучшие термины из дореволюционных грамматик и которая значительно пополнилась новыми терминами в советскую эпоху, не требует сейчас коренной ломки, хотя некоторые термины со временем и следовало бы заменить другими, более точно отображающими природу грамматических понятий.

1000

1000

1000

1000

1000